Date & Time of Print: 13/10/2026 09:16:10 - Time Zone: Gulf Standard Time

Buyer Organisation: Dubai Municipality

Overview

RFQ/RFP Code	rfq_247901
Title	License Renewal of Big Data Platform & Cloudera
Description	1: License Renewal of Big Data Platform – Cloudera 7.1.9 - 1 Each
Status	Running

RFQ/RFP Settings

Online Response Required:	Yes
Event Currency	AED
RFQ/RFP Publication	09/10/2026 12:01
Closing	23/10/2026 10:00:00
Time Limit for Expressing Interest	23/10/2026 10:00:00
Awarding Strategy	Best Score

Additional Information

Section	Section Description
GRP PR Import	

Title	Description	Value Assigned by Buyer
Contract Duration - مدة العقد	Contract Duration - مدة العقد	12 Months

Section	Section Description
PO Details	

Title	Description	Value Assigned by Buyer
PO Number	PO Number	

Attachments

Path		Description	Folder Size	
root (4)			1,634 KB	
Filename	Downloadable	Last Modification Date	Description	File Size
Contract Draft.pdf	Yes	12/10/2026		613 KB
Performance Bond Template.pdf	Yes	08/10/2026		208 KB
Request For Proposal-Cloudera.pdf	Yes	08/10/2026	Request For Proposal-Cloudera.pdf	436 KB
Tender bond format.pdf	Yes	08/10/2026		378 KB

Envelopes

Qualification Envelope	Yes
Technical Envelope	Yes
Commercial Envelope	Yes

Qualification Envelope

General Attachments
Allowed

Technical & Purchase Order Terms & Conditions /شروط المنالقصات و اوامر الشراء

Question	Description
	1. ت والأعباء المالية اللازمة مهما كانت أنواعها ومسمياتها وكل ما من شأنه تمكينه من القيام بجميع الأعمال موضوع التعاقد 2. ريخ فتح المظاريف المحدد بالإعلان. المرحلة الثانية: فتح العروض المالية ويتم ذلك بعد الانتهاء من تقييم العروض فنيًا. بإدراج أي معلومة أو إشارة بقيمة العرض المالي في العرض الفني وسيتم رفض عرض الشركة التي تقوم بهذه المخالفة 3. على الممارس الالتزام بالاشتراطات الفنية الخاصة المرفقة. 4. تقدم العطاءات باللغة العربية أو الإنجليزية وبالعملة المحلية بالأرقام والحروف 5. يجب على كل ممارس أن يقدم سعره في كتاب صيغة العطاء وجدول تفصيل الأسعار المرفقين
	6. يجب أن تكون جميع صفحات العطاء موقعة من الشخص المخول بالتوقيع عن الممارس ومختومة بخاتمه. 7. يجب على الممارس أن يقدم عرضه الفني والمالي بشكل منفصل إلكترونيا من خلال نظام العقود التخصصية (e-supp 8. حق البلدية إضافة أو تعديل بعض البنود التي من شأنها تنظيم وتحسين الأداء أثناء فترة التعاقد بموافقة الطرف الثاني
	9. يرسو عليه العطاء أن يقوم بتقديم خطاب ضمان مصرفي بواقع (2%) من قيمة العقد، ساري المفعول طوال مدة التعاقد. 10. حقاتها من هذا العقد إليه وذلك حسب النموذج المرفق على أن يتم تقديم خطاب من البنك حسب المطلوب بالنموذج 11. الرخصة التجارية سارية المفعول مع عطائه وكذلك نسخة من خطاب التفويض معتمداً من السلطات المختصة بذلك 12. سسة محمد بن راشد للمشاريع الصغيرة والمتوسطة إرفاق نسخة من شهادة العضوية بالمؤسسة مع العرض المقدم 13. من قبل الإدارة المشرفة على تنفيذ المشروع وإدارة العقود والمشتريات وسيتم إعلام الشركة بالتقييم في نهاية العام 14. تلتزم الشركة بتقديم شهادة تسجيلها عند صدورها من الهيئة الاتحادية للضرائب، كمستند من مستندات هذه الوثائق 15. يكون مسجلا بسجل الموردين وأن يرفق ما يثبت ذلك عند تقديم العرض، ويمكنكم الاطلاع على رابط التسجيل أدناه https://isupplier.dubai.gov.ae/OA_HTML/OA.jsp?page=/oracle/apps/pos/onboard/webui/ProspRegPG&OAH

	ة ، والتوجهات الحكيمة لحكومة إمارة دبي/ الخدمات المقدمة في عروض الشركات صديقة للبيئة/ يفضل أن تكون المواد It is preferable that the materials / services provided in the companies' offers are environmentally friendly / s Government of the Emirate of Dubai
	لائحة تنظيم تنفيذ اجراءات المناقصة Regulations of managing tender execution
Schedule of Rates	The supplier should quote as per the project requirements, a detailed list and price breakdown should be pro Supply, Installation & Service Warranty and Support Rates Consultancy / Project Study Man Day Effort Resource Table of Rates for Change Requests Project Milestones/ Phases Kindly input the total price in section 3.1.2 and the detailed final breakdown total in section 3.4
Vendor Profile	Background: Please provide the following information along with the proposal: - Company profile - Adherence to / possession of industry standard certifications and methodologies - Provide references to who you have provided similar solutions for. Include the company name, contact nam - Include a resume or summary of qualifications, work experience, education, skills, etc. which emphasizes p any aspect of the solution, including installation and implementation. These key personnel must include the;
Vendor Profile	System Implementation: Approach and methodology State the lead-time required to start the project from the date of selection. The vendor must include a work plan and the methods to be used that will convincingly demonstrate what th contract requirements.
Contract Template	The attached Contract will govern the relation with the winner Tenderer, no alteration, amendments, or devia
Performance bond/Final Guarantee	مدة أقصاها 10 أيام عمل. يوافق المورد على تجديد الضمان المذكور تلقائيًا بحيث يبقى ساري المفعول طوال المدة (وأي تمديد أو تجديد لها). يجب أن تكون شروط الضمان البنكي بالشكل وبالشروط التي يوافق عليها بلدية دبي . The vendor shall, on the Effective Date, submit the final letter of Bank Performance Guarantee equivalent to (the duration of the Term (and any extension or renewal thereof). The terms of the bank guarantee shall be in
Bid bonds	ر لأمر الجهة الحُكوميّة من أحد المصارف العاملة في الدولة أو أي تأمين آخر تُحدِّده الدائرة، ويُحدّد مقدار التأمين الابتدائي من الجهة الحُكوميّة. A Bid must be accompanied by a Bid Bond in the form of a cash amount, a certified cheque, or an unconditio guarantee determined by the Government Entity
Performance Bond procedure facilitation policy	مطالبة بتسليم التامين في أي وقت يتم طلبه، وعلى المورد تقديم تعهد خطي بتسليم الضمان الابتدائي وارفق التعهد في النظام. وفي حال عدم تقديمه، سيكون عرض المورد عرضة للرفض وعدم الاختيار. ان التعامل مع حالات الاخلال في سياسة التسهيل من تقديم الضمان الابتدائي وعدم تقديم الضمان عند طلبه، من خلال تطبيق الإجراءات القانونية والإدارية الرادعة والثابتة في حفظ حقوق البلدية ، ووفق التالي: -تفعيل حجب مشاركة المورد في عطاءات الدائرة القادمة. -خصم قيمة الضمان من دفعات المورد في حال وجود دفعات مالية عالقة. -مطالبة المورد بقيمة الضمان من خلال إيقاف رخصته لدى الدائرة الاقتصادية Dubai Municipality shall implement the procedures to facilitate the Bid/Tender Bond in order to enable the pa any time requested. The supplier shall submit a written undertaking to deliver the Bid/Tender Bond and attac The Municipality also reserves the right to deal with cases of breaches in the policy of facilitation of the provi administrative procedures that deter and are fixed in the preservation of the rights of the municipality, and a -Activate the blocking of supplier participation in the future tenders. -Deduct the value of the guarantee from the supplier's payments in case of pending payments. -Claiming the value of the guarantee by suspending his license with the Economic Department.

	-Claiming the value of the guarantee by suspending his license with the Economic Department.
Payments terms	صحيحة خلال (60) يوما من تاريخ تسليم المورد للبلدية مستندات الصرف التي يتم اعتماد حسن تنفيذها من قبل الإدارة المستفيدة في بلدية دبي. لا يتم قبول أي شروط مالية مختلفة عن هذا الشرط ودون الحاجة الى الرد على تلك الشروط. All invoices issued by the supplier(s) must stipulate the details of the works and services related to the invoic Municipality in exchange of pertinent documents whose proper implementation is approved by the beneficiar
Acceptance of the Terms	كافة شروط ومواصفات وأحكام المنافسة والمشاركة في مناقصات بلدية دبي من خلال مشاركته في عملية تقديم العروض The supplier is deemed to have agreed to all the terms, specifications and conditions of the competition and
Conflict of Interest	صمنة في نطاق هذا المشروع وهذه المنافسة، بإبلاغ البلدية والإفصاح كتابة عن أي حالة تعارض في المصالح أو أي مصلحة ة نشأت أو ستنشأ أو قد تنشأ عن أي تعامل يكون مرتبطاً بأنشطة بلديةدبي ، وذلك وفقاً إجراءات تنظيم تعارض المصالح The Bidder, its employees, companies and subcontractors, and all those directly or indirectly involved in the i Municipality and disclose in writing, any case of conflict of interest or any private interest that has arisen, wil regulating the conflict of interest.
Split Tender and Awarding	من حيث القيمة والمدة والبنود والعناصر، وتتم في حالة الترسية على أكثر من متعاقد على أن يتم تحديد البنود والكميات والأسعار التي تم الترسية عليها لكل متعاقد على حدة Dubai Municipality has the right to divide the competition at the time of award when the public interest so re elements, and is done in the event that the competition is divided, the award is made to more than one contr
شروط وأحكام المناقصات	مرفق شروط وأحكام المناقصات

Contract Template

Question	Description	Question Type
Contract Template	Kindly review & approve the attached contract template in the attachments section	Option List

BID BOND CONFIRMATION

Question	Description
Bid Bond Amount:	XXXX
Bid Bond Submission	If the Bid Bond Amount field is XXXX then you are NOT required to submit the Bid Bond. If the Bid Bond Amount field has VALUE then you are REQUIED to submit the Bid Bond.

BID BOND COPY

Question	Description	Question Type
BID BOND COPY:	Please attach herein a valid copy of your Bid Bond (FAILURE TO SUBMIT A VALID COPY OF THE BID BOND WILL RESULT IN SUPPLIER EXCLUSION).	Attachment

Reason

Question	Description	Question Type

REASON:	Please enter the reason for NOT submitting your bid bond.	Text

Authorized Signature Letter

Question	Description	
Authorized signatory form	Specimen Signature for duly authorized for Contract	
Question	Description	Question Type
Authorized Signature Letter Copy	Authorized Signature Letter Copy	Attachment
Supporting Documents	Supporting Documents	Attachment
Signatory name	Authorized signatory name in Arabic	Text
Signatory Email	Authorized signatory Email	Text
Signatory Job title	Authorized Signatory Job title	Text

Registration with Dubai Municipality

Question	Description	Question Type
Registration with Dubai Municipality	Registration with Dubai Municipality (please note that your company has to complete registration process in Dubai Municipality in case you get awarded/partially awarded the tender)	Option List
Company Trade License Copy	Company Trade License Copy	Attachment
Question	Description	
Trade License	The Company`s activity contained in the trade license must be in consistent with the nature of services required in the tender documents, otherwise the proposal might be disqualified.	
Question	Description	Question Type
Trade License Activities	Is the company Trade License Activities aligned with the project?	Option List

Registration Number

This section is applicable only when:	Registration with Dubai Municipality = YES, I am registered	
Question	Description	Question Type
Registration Number	Kindly insert your registration number with DM	Numeric

Code of Conduct

Question	Description
Code of Conduct	على جميع الموردين الالتزام بمدونة مبادئ السلوك أثناء عملية إعداد وتقديم العروض والمقترحات أو أي إجراءات ذات علاقة مع البلدية وتعتبر جزء من الشروط العامة All suppliers must adhere to the Code of Conduct during the process of preparing and submitting offers and proposals or any procedures related to the municipality and are considered part of the general conditions.

NDA

Question	Description	
CONFIDENTIAL DISCLOSURE AGREEMENT	على جميع الموردين الالتزام بتوقيع نموذج عدم الإفشاء (NDA) أثناء عملية إعداد وتقديم العروض مع البلدية وأرفاقه مع العرض المقدم وتعتبر جزء من الشروط العامة All suppliers are obligated to sign a non-disclosure Agreement (NDA) during the process of preparing and submitting offers with Dubai Municipality and attached with the submitted offer form part of the general conditions	
Question	Description	Question Type
NDA Copy	Kindly attach the signed & Stamped NDA	Attachment
NDA Approval	Please review and approve the attached Non-Disclosure Agreement (NDA). Failure to approve and submit the NDA may result in disqualification from the procurement process and prevent further participation in this tender.	Option List

Tender Bond

Question	Description
Tender Bond Form	الضمان الإبتدائي

Performance Bank Guarantee

Question	Description
Performance Bank Guarantee Form	الضمان النهائي

Sustainability

Question	Description
Sustainable Policy	سياسة الشراء المستدام
Criteria to evaluate DM suppliers' commitment to apply sustainability	معايير تقييم التزام موردي بلدية دبي بتطبيق الاستدامة

شروط وأحكام استلام إنجاز الأعمال ومراحل العقد

Question	Description
	1. معايير الإنجاز: يجب أن يفي إنجاز الأعمال والمراحل بالمعايير المحددة في العقد. قد تتضمن هذه المعايير مخرجات محددة أو معايير الجودة أو مقاييس الأداء أو المعالم التي يجب تحقيقها لكل مرحلة أو المشروع ككل. 2. عملية القبول: ستجري الجهة المستفيدة من العقد أو المعنيين عملية قبول لمراجعة الأعمال والمراحل والتحقق منها. قد يشمل ذلك عمليات التفتيش أو الاختبارات أو طرق التقييم الأخرى لضمان الامتثال لمتطلبات العقد. 3. التوثيق: يجب على المورد تقديم جميع الوثائق اللازمة المتعلقة بالأعمال أو المراحل المنجزة ، بما في ذلك التقارير والشهادات ونتائج الاختبارات أو أي وثائق أخرى ذات صلة محددة في العقد. هذه الوثائق بمثابة دليل على الإنجاز والامتثال. 4. العيوب والإجراءات العلاجية: إذا تم تحديد أي عيوب أو عدم مطابقة أثناء عملية القبول ، يجب على المورد معالجتها وتصحيحها على الفور. يجب أن يتحملوا مسؤولية تصحيح أي قصور والتأكد من أن الأعمال أو المراحل تلبي المعايير المطلوبة. 5. الإطار الزمني للقبول: يجب الالتزام بالإطار الزمني الذي ستجري فيه الجهة المعنية في الدائرة عملية القبول. وهذا يضمن أن يتم تقييم إنجاز الأعمال والمراحل في غضون فترة زمنية معقولة ، وتجنب التأخير في تقدم المشروع. 6. قرار القبول: ستتخذ الجهة المعنية في الدائرة قرار قبول رسميًا بناءً على تقييم الأعمال أو المراحل المنجزة. قد يشمل هذا القرار القبول دون تحفظات ، أو القبول المشروط مع وجود عيوب طفيفة يجب تصحيحها ، أو الرفض إذا كانت الأعمال أو المراحل لا تفي بمتطلبات العقد. 7. الدفع والانتهاء: عند قبول الأعمال أو المراحل المنجزة ، تشرع الجهة المعنية في الدائرة في الدفع على النحو المنصوص عليه في العقد. 8. تسوية المنازعات: في حالة وجود خلافات أو خلافات بشأن الانتهاء من الأعمال أو المراحل ، يجب على الطرفين اتباع آليات تسوية المنازعات المنصوص عليها في العقد. قد يشمل ذلك التفاوض أو الوساطة أو التحكيم للتوصل إلى حل مقبول للطرفين. 9. حقوق الملكية الفكرية: يجب على المورد التأكد من أن الأعمال أو المراحل المنجزة لا تتعدى على أي حقوق ملكية فكرية لأطراف ثالثة. يجب عليهم تعويض البلدية ضد أي مطالبات أو إجراءات قانونية ناشئة عن هذا الانتهاك.
	10. الضمان والصيانة: قد يُطلب من المورد توفير فترة ضمان ودعم الصيانة للأعمال المنجزة أو المراحل كما هو محدد في العقد. وهذا يضمن معالجة أي عيوب أو مشكلات تنشأ بعد القبول وحلها على الفور. 11. التفتيش النهائي: يحق للجهة المعنية في البلدية إجراء فحص نهائي للأعمال المنجزة أو المراحل قبل القبول. يضمن هذا الفحص استيفاء جميع المتطلبات والمواصفات ومعايير الجودة وفقًا للعقد. 12. شهادة القبول: عند الانتهاء بنجاح من الأعمال أو المراحل، يجوز إصدار شهادة قبول رسمية من قبل الجهة المعنية 13. فترة الضمان: قد يحدد العقد فترة ضمان يكون المورد خلالها مسؤولاً عن معالجة أي عيوب أو مشاكل قد تنشأ. يجب تحديد شروط ومدة فترة الضمان بوضوح في العقد. 14. الاحتفاظ بالأموال: يجوز للبلدية الاحتفاظ بنسبة مئوية معينة من قيمة العقد كأموال ضمان حتى الانتهاء من الأعمال أو المراحل. يتم اقتطاع هذا المبلغ لضمان الوفاء بجميع الالتزامات ، ويمكن الإفراج عنه عند القبول الناجح. 15. الأضرار المقطوعة: قد يتضمن العقد أحكامًا للتعويضات المقطوعة في حالة التأخير أو الإخفاق في الوفاء بالمراحل أو المواعيد النهائية المحددة. 16. أوامر التغيير: في حالة وجود أي تغييرات أو تعديلات على العقد الأصلي ، مثل الأعمال الإضافية أو تعديلات النطاق ، فقد يتم إصدار أمر التغيير. يجب تحديد عملية التعامل مع أوامر التغيير في العقد ، بما في ذلك تأثيرها على الإكمال والقبول. 17. تسوية المنازعات: في حالة وجود أي نزاعات أو خلافات تتعلق بإنجاز الأعمال أو المراحل ، يجب أن تكون هناك آلية لتسوية المنازعات. قد تتضمن هذه الآلية التفاوض أو الوساطة أو التحكيم وفقًا للشروط المتفق عليها. 18. تسليم الوثائق: عند القبول ، يتعين على الموردين تقديم جميع الوثائق والأدلة اللازمة والرسومات المبنية والمعلومات الأخرى ذات الصلة المتعلقة بالأعمال أو المراحل المنجزة.

شروط دفعات الموردين

Question	Description

	1. دقة الفاتورة: مطلوب من الموردين التأكد من دقة فواتيرهم. يتضمن ذلك تقديم الأوصاف الصحيحة للمنتج أو الخدمة والكميات والأسعار وأي ضرائب. يجب أن تتوافق الفواتير مع الشروط والمواصفات الموضحة في العقد. 2. موعد الفاتورة: يجب على الموردين تقديم الفواتير في الوقت المناسب، بمدة أقصاها 3 أيام باتباع جدول الفواتير المتفق عليه أو شروط الدفع المنصوص عليها في العقد. قد يؤدي التقديم المتأخر للفواتير إلى تأخير معالجة الدفع. 3. تنسيق الفاتورة: يجب تقديم الفواتير بشكل واضح ومقروء وموحد ومطابق للشروط الصادرة من الهيئة الاتحادية للضرائب. ويجب أن تتضمن جميع التفاصيل الضرورية، مثل اسم المورد والعنوان ومعلومات الاتصال ورقم الفاتورة والتاريخ وتفصيل البنود والتكاليف المرتبطة بها، 4. الوثائق الداعمة: قد يُطلب من الموردين تقديم وثائق داعمة لفواتيرهم، مثل مذكرات التسليم أو شهادات القبول أو غيرها من الأدلة ذات الصلة على الأداء أو الإكمال كما هو محدد في العقد. 5. شروط الدفع: يتم مبالغ الفواتير خلال مدة 60 يوم من اعتماد الفاتورة واستحقاق مبلغ الدفع، وعلى الموردين الالتزام بهذه الشروط وتقديم أي معلومات ضرورية لمعالجة الدفع، مثل تفاصيل الحساب المصرفي أو تعليمات الدفع. 6. حل النزاعات: في حالة وجود أي تناقضات أو نزاعات تتعلق بالفاتورة، يجب على الموردين معالجة المشكلة على الفور والعمل بشكل تعاوني مع الإدارات المعنية لحلها في الوقت المناسب. 7. السرية: يجب على الموردين التعامل مع جميع المعلومات المالية والتعاقدية المقدمة أثناء عملية إعداد الفواتير بسرية تامة. يجب عليهم عدم الكشف عن هذه المعلومات أو مشاركتها مع أطراف ثالثة دون موافقة خطية مسبقة. 8. الامتثال للوائح: يجب على الموردين التأكد من أن فواتيرهم تتوافق مع جميع المتطلبات القانونية والتنظيمية المعمول بها، بما في ذلك القوانين واللوائح الضريبية. يجب أن تعكس بدقة أي ضرائب مطبقة وأن تقدم الوثائق الداعمة إذا لزم الأمر. 9. حفظ السجلات: يجب على الموردين الاحتفاظ بسجلات دقيقة لفواتيرهم والمستندات الداعمة لفترة زمنية معقولة وفقًا للمتطلبات القانونية والمتطلبات المتعلقة بالتدقيق. قد تخضع هذه السجلات للتفتيش أو التدقيق من قبل السلطات المختصة أو الجهة المعنية.
	10. التواصل: يجب على الموردين الحفاظ على إتصال مفتوح وشفاف مع الجهة المنفذة للعقد أو جهة اتصال معينة بخصوص أي مسائل متعلقة بالفواتير، مثل التغييرات أو التصحيحات أو التعديلات. 11. الشروط والاحكام العامة: تهدف هذه الشروط والأحكام العامة إلى ضمان الكفاءة والدقة والامتثال في عملية الفوترة، وتعزيز عملية الدفع السلسة وعلاقات الموردين القوية. 12. العملة: يجب أن تشير الفواتير بوضوح إلى العملة المحددة في الدولة، وهي الدرهم الاماراتي. يجب على الموردين الالتزام بالعملة المتفق عليها المنصوص عليها في العقد وتقديم أي معلومات ضرورية حول تحويل العملات إن وجدت. 13. ضريبة القيمة المضافة (VAT): يجب على الموردين الامتثال للوائح ضريبة القيمة المضافة، عند الاقتضاء، من خلال تضمين مبلغ ضريبة القيمة المضافة الصحيح في الفاتورة. يجب عليهم أيضًا تقديم أي تفاصيل أو وثائق تسجيل ضريبة القيمة المضافة الضرورية كما هو مطلوب من قبل السلطات الضريبية ذات الصلة. 14. شروط الدفع والخصومات: إذا كان العقد يتضمن شروط دفع محددة أو خصومات على السداد المبكر، فيجب على الموردين الالتزام بهذه الشروط والإشارة بوضوح إلى أي خصومات أو حوافز سارية على الفاتورة. هذا يساعد على ضمان معالجة دفع دقيقة وسريعة. 15. طريقة تقديم الفاتورة: يجب على الموردين اتباع الطريقة المحددة لتقديم الفواتير، من خلال الوسائل الإلكترونية البوابة الإلكترونية. يجب تضمين أي وثائق أو موافقات مطلوبة وفقًا لعملية تقديم الفاتورة المحددة. 16. الاحتفاظ بالفواتير: يجب على الموردين الاحتفاظ بنسخ من فواتيرهم المقدمة لسجلاتهم الخاصة. يتيح ذلك سهولة الرجوع والاسترجاع في حالة وجود أي استفسارات أو طلبات تدقيق مستقبلية. 17. تناقضات الفاتورة: في حالة وجود اختلافات أو أخطاء في فاتورة، يجب على الموردين تصحيح المشكلة على الفور وتقديم فاتورة مصححة. يجب عليهم إبلاغ الجهات المختصة بأي تغييرات يتم إجراؤها على الفاتورة الأصلية والتأكد من أن جميع التعديلات اللازمة تنعكس بدقة. 18. تأكيد الدفع: عند استلام الفاتورة ومعالجتها، قد يتلقى الموردون تأكيدًا للدفع أو إشعارًا بالتحويل. هذا المستند بمثابة إثبات للدفع ويمكن استخدامه لأغراض التسوية.

قانون رقم (12) لسنة 2020 بشأن العُقود وإدارة المخازن في حُكومة دبي

Question	Description
قانون رقم (12) لسنة 2020	يرجى الاطلاع على القانون المستند عليه في إجراءات التعاقد في حكومة دبي
LAW (12) for the year 2020	Please find the attached Contracts and Warehouse Management in the Government of Dubai LAW 12 for the year 2020 that Dubai government uses as a reference in their contractual procedure

Information Security

Question	Description	Question Type
Information Security Article	وثيقة اشتراطات أمن المعلومات	Option List

إجراءات التظلم

Question	Description
إجراءات التظلم	للطرف الثاني الحق في تقديم خطاب تظلم من الإجراءات والقرارات والتدابير التعاقدية المتخذة في حقه، خلال أجل أقصاه 30 يومًا من تاريخ علمه بالإجراء أو القرار أو التدبير المُتظلّم منه. وتنظر لجنة مختصة لدى الطرف الأول في التظلّم استنادًا لأحكام القوانين والتشريعات ذات الصلة cgc@dm.gov.ae من خلال البريد الالكتروني

Subcontractor

Question	Description	Question Type
Do you intend to engage any subcontractors in relation to the delivery/ execution of the services/ project/ contract?	No, we do not intend to engage any subcontractors in relation to the delivery/ execution of the services/ project/ contract. Yes, we intend to engage subcontractor(s) in relation to the delivery/ execution of the services/ project/ contract.	Option List
Subcontractor Details	If Yes , Kindly attach a document that includes all the below details: We hereby confirm that the below details of the subcontractor(s) are true and complete: o Number of subcontractor(s) o Legal name of subcontractors (s) o Scope of work to be subcontracted (per subcontractor, if applicable) o Reason for subcontracting o Relevant qualifications and experience of subcontractor(s) o Please attach any supporting documentation	Attachment

Technical Envelope

General Attachments
Allowed

Technical Proposal

Question	Description	Question Type
vendor's profile- حجم المورد	الكادر من حيث الحجم والتنوع - number of employees and variety	Attachment
حضور المورد - vendor's profile	الحضور الداخلي (المقر الرئيسي والافرع) main offices and branches in the country	Attachment
حضور المورد- vendor's profile	main offices and branches outside the country الحضور الخارجي (المقرات))	Attachment
حضور المورد - vendor's profile	global and local partners الشركاء العالمين والمحليين	Attachment
قدرة المورد على تنفيذ المشروع- vendor's capability of executing the project	تقييم جهات محايدة rating by independent evaluators معدل نجاح المشاريع the project success rate الدعم اللوجستي providing logestic support	Attachment
فريق العمل - proposed team	قدرات وخبرات ومؤهلات الفريق العمل team experience and qualifications اجمالي الخبرات years of experience توفر التخصصات variety of specialities عدد اللغات biligual احترافية الفريق professionalisim of the team	Attachment
خبرات الشركة واختصاصها - vendor's experiences and expertise	number of projects in DM - مورد سابق لدى البلدية vendor assosication with government or non goverment - مورد لدى الجهات الحكومية او الأخرى في الدولة او خارجها number of similar projects and outcomes- عدد ونتائج المشاريع المشابهة	Attachment
تقييم المورد لدى البلدية- vendor's evaluation	rating of overall success of previous projects with DM- عدد المشاريع التي تم تنفيذها في البلدية ومستوى الأداء	Attachment
العرض الفني واحتياجات البلدية - DM specific requirements and technical proposal	تغطية محاور ونطاق المتطلبات الفنية (مراعاة الالتزام بالجودة والوقت المحدد للمشروع) - coverage of the scope of work and requirements inculding quality, time and effort	Attachment

Commercial Envelope

General Attachments
Allowed

Price Bid

Code	Description			
	kindly input your total price without VAT in section 3.1.2 and in section 3.4 enter it as per the breakdown - please note that the prices for both sections should be the same Dubai Municipality has the right to disqualify your offer if different prices are submitted			
Code	Description	Remarks	Unit of Measurement	Quantity
1	License Renewal of Big Data Platform – Cloudera 7.1.9		Each	1

Total Price

Question	Description	Question Type
Section 3.1 & 3.4	Are you aware that you may be disqualified if your price is different in section 3.1 and 3.4 (Section 3.1 should represent all costs & be equal Section 3.4 which includes a breakdown of financial proposal with a dedicated costing per each phase & item descriptions of all work and scope) Prices include all costs Submitted rates and prices are deemed to include all costs, applicable Goods and Services Taxes Proposal rates and prices shall not include Value Added Tax (VAT) , Where, at the invoicing and billing stage, it will be added automatically through the system .	Yes/No Value

COMMERCIAL TERMS & CONDITIONS OF TENDER الشروط والأحكام المالية للمناقصة

Question	Description	Question Type
Scope of work نطاق الاعمال	The supplier must have been informed of the full requirements for the implementation and financing of this project/contract, with a due diligence knowledge, and accordingly participated in the tender and submitted his quotation in line with the details mentioned in the request for proposal(RFP) / scope of work. / يجب ان يكون المورد قد اطلع وعلم بكامل متطلبات تنفيذ وتمويل هذا المشروع هذا العقد ، علما نافيا للجهالة، وبناء على ذلك شارك في المناقصة وقدم عرض نِطاق/سعره حسب التفاصيل المذكورة في منهاج الاعمال الخاصة.	Option List
Price basis : The price shall be firm throughout the period of the contract شمولية الأسعار	The inputted unit price must be inclusive of all the fees and costs in the scope of business except value-added tax until the completion of the contract work, and the price should also include, for example: Supply & installation of all miscellaneous materials, labor, licenses, consultations, loading, transportation fees, and others. يجب أن يكون سعر الوحدة المعروض شاملاً جميع الرسوم والتكاليف في نطاق الاعمال باستثناء ضريبة القيمة المضافة حتى الانتهاء من اعمال العقد، ويشمل السعر على سبيل المثال: التركيب ، وتوريد جميع مواد المتنوعة ، والعمالة ، والرخص، والاستشارات والتحميل ، ورسوم النقل وغيرها	Option List
Payment Terms شـــروط الدفـــع	All final contract payments shall be made on the basis of the completed phases/services accepted by Dubai Municipality and based on the receipt of an invoice certified by the representative of the second party/supplier of the project. All the due payments or amounts relevant to the winning bidder will be paid within 60 days based on the terms and conditions of the contract from the date of acceptance of the supplier's invoice by Dubai Municipality (unless it is disputed). الخدمات المنجزة المقبولة من/تسدد كل دفعات العقد النهائي على أساس المراحل المورد/بلدية دبي وبناءً على استلام فاتورة مصدقة من ممثل الطرف الثاني بالمشروع. كما يتم سداد كل الدفعات أو المبالغ المستحقة للمناقص الفائز وفق أي فاتورة قائمة على شروط وأحكام العقد خلال 60 يوماً من تاريخ قبول فاتورة المناقص (من قبل بلدية دبي (ما لم يكن متنازع عليها).	Option List
Contract Period Adherence الالتزام بمدة العقد	The supplier must strictly adhere to the time schedule mentioned, which will be included in the contract documents. In the event of non-compliance with the agreed time schedules, it means that he has not fulfilled the contractual obligations. Dubai Municipality reserves the right to take appropriate measures, such as activating the terms of fines and penalties, termination of the contract, and claiming compensation. Price changes for services will not be considered throughout the contract period. يجب على المورد الالتزام بالجدول الزمني المذكور والتي سيتم ادراجها في وثائق العقد. و في حالة عدم الامتثال للجداول الزمنية المتفق عليها ، فيعني ذلك عدم وفاءه بالالتزامات التعاقدية. تحتفظ الدائرة بالحق في اتخاذ الإجراءات المناسبة مثل تفعيل بنود الغرامات و الجزاءات وفسخ العقد والمطالبة بالتعويضات. لن يتم النظر في التغيرات السعرية للخدمات طول فترة العقد.	Option List

Liquidated Damages (Compensation for Delay)بند الغرامات	In the event that the company / the second party violates any of the terms and conditions of this contract, this page and the message of the list of distinguished lines of the contract. In the current regulation or regulation, it is adjusted by cap figures, by 10%. contract total value , and the municipality gives the second party an opportunity to explain and justify the violations. الطرف الثاني لأي من بنود وشروط هذا العقد، تخضع هذه/ في حالة مخالفة الشركة المخالفات لتطبيق لائحة الجزاءات الخاصة بالعقد. في حال كانت المخالفة غير مدرجة في اللائحة أو لا توجد لائحة خاصة، فانه يتم تطبيق قواعد الجزاءات العامة و يتم ذكرها بالتفصيل في بنود العقد، و في جميع أحوال غرامات مخالفات التأخير الزمني، يجب الا يتجاوز مجموعها للحد الأقصى قانونيا ، بنسبة 10% من قيمة العقد الإجمالية ، كما تُمنح البلدية الطرف الثاني فرصة مناسبة لتوضيح وتبرير المخالفات.	Option List
Tender/Performance Bonds التأمينات	Tender/Bid Bonds: The supplier undertakes to provide a tender/bid bond whenever it is requested, for the purpose of competition seriousness in the tender and to complete the procedures. In the event of non-compliance, Dubai Municipality reserves to take measures to preserve its rights by Claim 2% of the submitted price offer . Performance Bond: The winning bidder is obligated (within 10 days of being notified of the awarding) to provide a performance bond according to the approved template. التامين الابتدائي: يتعهد المورد بتقديم تأمين ابتدائي متى ما تم طلبه ، وذلك لمقاصد الجدية المنافسة في المناقصة ولاستكمال الإجراءات ، وفي حال عدم الالتزام بذلك تحتفظ الدائرة باتخاذ اجراءات كفيلة بحفظ حقوقها ومنها المطالبة بالتأمين الابتدائي وقدره 2% من عرض السعر المقدم. التأمين النهائي :يلتزم المناقص الفائز (خلال 10 ايام من اشعاره بالترسية) بتقديم ضمان حسن تنفيذ حسب النموذج المعتمد	Option List
Rejection of Offer رفض العطاء	Dubai Municipality reserves the right to reject the offer, in case past performance of the bidder in any of Dubai Municipality previous contract is found not satisfactory تحتفظ بلدية دبي بالحق في رفض العرض ، في حال تبين أن الأداء السابق لمقدم العطاء في أي عقد سابق لبلدية دبي غير مرضٍ.	Option List
تجزئة المنافسة / Split awarding	The Dubai Municipality has the right to divide the competition upon award whenever the public interest so requires, provided that the nature of the business and procurement is actually divisible in terms of value, duration, items and elements, and that the division is limited to items that are not identical in competition. In the event, that the competition is divided, more than one contractor is awarded, provided that the items, quantities and prices that have been awarded to each contractor are determined separately, and the relevant committee in this regard takes into account the application of Article 36 - item 2 of Law No. 12 of 2020 regarding contracts and stores in the Government of Dubai. يحق للدائرة تجزئة المنافسة عند الترسية متى اقتضت المصلحة العامة في ذلك، على أن تكون طبيعة الأعمال والمشتريات قابلة للتجزئة فعلياً من حيث القيمة والمدة والبنود والعناصر، وأن تقتصر التجزئة على البنود غير المتماثلة في المنافسة. في حال تمت تجزئة المنافسة فإنه تتم الترسية على أكثر من متعاقد على أن يتم تحديد البنود والكميات والأسعار التي تم الترسية عليها لكل متعاقد على حدة، وتراعي اللجنة المختصة في ذلك تطبيق المادة 36 - البند2 من القانون رقم 12 لعام 2020 بشأن العقود والمخازن في حكومة دبي .	Option List
المظروف المالي / Commercial Envelope	All the above columns are to be accepted up by the contractors and vendors. Deviations will not be accepted . All Prices are to be filled up only in the price bid envelope. يجب تعبئة جميع الحقول أعلاه من قبل المقاولين والموردين لن تقبل التباينات في الأسعار يجب ملء جميع الأسعار في المكان المخصص لها في المظروف المالي فقط.	Option List

General Conditions شروط عامة	All the financial documents to be submitted, must be in accordance with the attached requirements incorporated in the e-supply portal. The financial offer must cover all the required materials, products and services, provided that it is not dependent on any condition, and is valid for a period of not less than 6 months starting from the date of opening the financial offers. Any failure to comply with this may lead to the exclusion of the offer. The price offer must include all expenses, taxes, changes in foreign exchange, inflation fees, etc., provided that all offers are in United Arab Emirates dirhams only. The tenderer shall provide the insurance documents required by the laws in force in the United Arab Emirates and the Emirate of Dubai. The insurance may include, but not be limited to, the professional compensation insurance certificate and other required insurance certificates (contractor's insurance policy, liability insurance or third party insurance policy, etc.). Not relying solely on the price factor in evaluating bids, but rather determining the bid that provides the best value for money, in accordance with the provisions and procedures approved by Dubai Municipality. The financial offers are evaluated after the evaluation of all technically accepted offers, and the total price shown in the bid is considered a final price. Any numbers or errors made by the bidder during his calculation of the total price shall be excluded, unless the error is clear and unintentional, such as typographical errors in writing the price, and the bidder is prohibited from changing any prices after submitting the bid without the clear approval of the concerned committee. The appropriate price shall be approved if the bid includes more than one price	Option List
Terms Acceptance الموافقة على الشروط	In case the company rejected any of the terms mentioned above, they might be subject for disqualification قد تستبعد الشركة في حال رفضها لأي من الشروط المذكورة أعلاه	Option List
Price Breakdown تفاصيل العرض المالي	Kindly confirm if you attached price breakdown without mentioning any terms that contradicts with DM terms & conditions يرجى التأكيد هل تم ارفاق تفاصيل العرض المالي دون إضافة أي بنود تتعارض مع شروط بلدية دبي	Option List
Comments ملاحظات		Text

Etihad Credit Bureau

Question	Description	Question Type
Etihad Credit Bureau Score	Input Etihad Credit Bureau Score	Text
Etihad Credit Bureau Report	Attach Etihad Credit Bureau Report	Attachment

Commercial Contact Information

Question	Description	
Commercial Contact Information	Please provide the contact details of the authorized representative responsible for the commercial offer, including their name, position, email address, and phone number. This contact will be used for all commercial communications and negotiations, if required.	
Question	Description	Question Type
Commercial Contact Information	Name	Text
Commercial Contact Information	Designation/Job Title	Text

Commercial Contact Information	Contact Number	Text
Commercial Contact Information	Email	Text

Price Bid

Code	Description	Remarks	Unit of Measurement	Quantity
1	Cloudera Base on premises - Annual Subscription per CCU for compute. Business-Level Support.		Each	1,011
2	Cloudera Base on premises - Annual Subscription per TB for Data Under Management. Business-Level Support.		Each	1,418
3	Cloudera Flow Management - Annual Subscription, 4 Cores, Including Edge Flow Manager and 5 Cloudera Edge Management Agents per license. Business Support.		Each	24
4	Cloudera on premises - CGU: Priced per Cloudera GPU Unit per year.		Each	3
5	Cloudera Data Services on premises per CCU - Business.		Each	176
6	CDP-PVC-CML-ADMIN		Each	1
7	CDP-PVC-CML-5		Each	1
8	OEM Premium Support		Each	1
discount	Price after discount			
Section total included in total?				Yes